



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/CONF.189/PC.1/21
16 June 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ
ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ,
КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ
НЕТЕРПИМОСТИ

Подготовительный комитет
Первая сессия
Женева, 1-5 мая 2000 года

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА О РАБОТЕ
ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ

Заместитель председателя-докладчик: г-н Артуро ЭРНАНДЕС БАСАВЕ (Мексика)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	1 - 14	3
II. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ, ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ, СРОКИ, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ, МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ И УЧАСТНИКИ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ	15 – 30	9
III. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ И МЕРОПРИЯТИЯ НА МЕЖДУНАРОДНОМ, РЕГИОНАЛЬНОМ И НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ	31 – 40	12
IV. ДОКЛАДЫ, ИССЛЕДОВАНИЯ И ДРУГАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА И ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ	41 – 47	13
V. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ВТОРОЙ СЕССИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА.....	48 – 52	15
VI. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ.....	53 – 54	16
VII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ.....	55	16

Приложения

I. Решения	17
II. Повестка дня	24
III. Перечень документов, изданных для первой сессии Подготовительного комитета Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости	25
IV. Временные правила процедуры Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.....	29

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

1. Подготовительный комитет Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости провел свою первую сессию в Женеве 1-5 мая 2000 года в соответствии с рекомендациями, высказанными Генеральной Ассамблеей в пункте 29 d) ее резолюции 52/111. В ходе сессии состоялось 12 заседаний.

A. Открытие сессии

2. Сессию открыл Председатель пятьдесят шестой сессии Комиссии по правам человека г-н Шамбдху Рам Симкхада, который выступил с заявлением. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека и Генеральный секретарь Всемирной конференции г-жа Мэри Робинсон также выступила с заявлением.

3. На том же заседании к Подготовительному комитету обратилась Ее Превосходительство министр иностранных дел Южной Африки г-жа Нкосазана Дламини-Зума.

B. Участники

4. На сессии присутствовали представители следующих государств - членов Организации Объединенных Наций, государств, не являющихся членами, и Палестины, а также представители специализированных учреждений, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций, других учреждений, органов и механизмов по правам человека и неправительственных организаций:

Государства - члены Организации Объединенных Наций

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Латвия, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мальта, Марокко,

Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка и Япония.

Государства, не являющиеся членами Организации, которые представлены наблюдателями

Святейший Престол, Швейцария

Наблюдатели от других стран

Палестина

Организация Объединенных Наций

Департамент общественной информации; Институт Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения; Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНАИДС).

Органы и механизмы Организации Объединенных Наций по правам человека

Комитет по экономическим, социальным и культурным правам; Комитет по ликвидации расовой дискриминации; Комитет по правам ребенка; Комитет по правам человека; Специальный докладчик по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; Специальный докладчик по вопросу о религиозной нетерпимости; Подкомиссия по поощрению и защите прав человека; Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат); Программа развития Организации Объединенных Наций; Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев; Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения; Программа добровольцев Организации Объединенных Наций; Рабочая группа по коренным народам.

Специализированные учреждения

Международная организация труда; Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; Всемирная организация здравоохранения.

Межправительственные организации

Европейская комиссия против расизма и нетерпимости; Европейское сообщество, включая Председателя Совета Европейского союза, Европейская комиссия и Генеральный секретариат Совета Европейского союза; Европейский центр мониторинга расизма и ксенофобии; Межамериканский банк развития; Межамериканский институт прав человека; Международная организация франкоязычных стран; Лига арабских государств; Организация африканского единства; Организация Исламская конференция.

Другие организации

Международный комитет Красного Креста; Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца; Мальтийский орден.

Неправительственные организации

Общий консультативный статус

Азиатский центр правовой защиты; Международная организация францисканцев; Международный альянс женщин за равные права и обязанности; Международная конфедерация свободных профсоюзов; Международный альянс спасения детей; Всемирная федерация демократической молодежи; Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций; Всемирный мусульманский конгресс.

Специальный консультативный статус

Африканская комиссия содействия здравоохранению и правам человека; Латиноамериканское информационное агентство (АЛАИ); Всеиндийская конференция женщин; Всепакистанская ассоциация женщин; Юридический центр американских индейцев; "Международная амнистия"; Международная организация по борьбе с рабством; Арабская организация защиты прав человека; Латиноамериканская ассоциация прав человека; Ассоциация Франсуа-Ксавьера Багну; Бахаистское международное сообщество; Объединенный совет по борьбе с неграмотностью "Буньяд"; Комиссия церковью по иностранным делам Всемирного совета церковей; Секретариат

международного движения двенадцатого декабря; Фонд правовой защиты "Справедливость на Земле"; Группа европейских женщин; "Франс-Либерте"; Фонд Даниэль Миттеран; Всемирный консультативный комитет друзей (квакеров); Международная организация по правам человека "Интернет"; Организация по наблюдению за соблюдением прав человека; Организация "Инклюжн Интернэшнл" (Международная лига помощи умственно отсталым); Индийский совет по вопросам образования; Движение индейцев "Топак Амару"; Организация "Интерфейт Интернэшнл"; Международная ассоциация борьбы против пыток; Международная ассоциация еврейских адвокатов и юристов; Международная католическая миграционная комиссия; Международный центр по правам человека и демократическому развитию; Международная комиссия юристов; Международная федерация лиг по защите прав человека; Международная юридическая группа по правам человека; Международный совет по договорам индейцев; Международный центр по инвестициям; Международная лига прав человека; Международная организация за развитие свободы образования; Международная организация по ликвидации всех форм расовой дискриминации; Международная служба по правам человека; Международная организация "Католическая студенческая молодежь"; МАДРЕ, инк.; "Пакс Романа" (Международное католическое движение в интеллектуальной и культурной областях и Международное движение студентов-католиков); Южноазиатский центр документации по правам человека; Международная ассоциация "Сусила Дхарма"; Организация "Тиуе Интернэшнл"; Объединение за межкультурные действия; Организация породненных городов за сотрудничество между Севером и Югом; Международная лига женщин за мир и свободу; Международная женская сионистская организация; Фонд всемирного саммита женщин; Всемирный альянс обществ молодых христиан; Всемирная ассоциация бывших учащихся и стипендиатов Организации Объединенных Наций; Всемирный совет независимых христианских церквей; Всемирная федерация женщин-методисток и последовательниц церкви объединения; Всемирный еврейский конгресс; Всемирный совет женских католических организаций; Всемирный университетский союз; Всемирная ассоциация молодых женщин-христианок; Международный фонд "Уорлдвью".

Реестр

Организация "Статья 19 – Международный центр по борьбе против цензуры"; Азиатский форум по культурному развитию; Ассоциация всемирного просвещения; Ассоциация граждан мира; Центр правовой защиты индейцев; Международная ассоциация прав человека американских меньшинств; Международное движение против всех форм дискриминации и расизма; Международная конференция "за круглым столом" по совершенствованию консультативного обслуживания; Организация "Освобождение";

Движение за дружбу между народами и против расизма; Всемирная организация бывших студентов-католиков; Всемирный совет мира.

Неправительственные организации, не имеющие консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, получившие право на участие

Антирасистский центр; Канадский фонд по вопросам расовых отношений; Центр за глобальное лидерство женщин; Юридический факультет Колумбийского университета; Форум против расизма; Организация по наблюдению за соблюдением прав человека в районе Африканского Рога; Международный совет по правам человека; КОК; Международная организация по правам мигрантов; Фонд по правам коренных американцев; Организация африканцев Северной и Южной Америки.

C. Выборы должностных лиц

5. На своем 1-м заседании 1 мая 2000 года Подготовительный комитет избрал путем аккламации следующих должностных лиц:

Председатель: Г-жа Абса Клод Диалло (Сенегал)

Заместители Председателя Г-н Рауф Шатти (Тунис)
Г-н Мехди Данеш Язди (Исламская Республика Иран)
Г-н Хамидон Али (Малайзия)
Г-н Жиочи Петрецкий (бывшая югославская Республика Македония)
Г-н Теймураз Бакрадзе (Грузия)
Г-н Адемар Баадьян (Бразилия)
Г-н Филипп Пети (Франция)
Г-жа Бетти Кинг (Соединенные Штаты Америки)

Заместитель Председателя - докладчик Г-н Артуро Эрнандес Басаве (Мексика)

Ex officio: Г-н С.Г. Нене (Южная Африка)

D. Утверждение повестки дня и правил процедуры

6. Кроме того, на 1-м заседании 1 мая 2000 года Подготовительному комитету были представлены предварительная повестка дня его первой сессии (A/CONF.189/PC.1/1) и

аннотации к ней (A/CONF.189/PC.1/1/Add.1), подготовленные Генеральным секретарем согласно пункту 32 d) резолюции 54/154 Генеральной Ассамблеи.

7. Подготовительный комитет утвердил свою повестку дня без голосования. Текст см. в приложении II.

8. На том же заседании Подготовительный комитет постановил также по мере возможности использовать в качестве правил процедуры, регулирующих порядок проведения его заседаний, правила процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

Е. Организация работы

9. В приложении III содержится перечень документов, выпущенных к первой сессии Подготовительного комитета. Перечень решений, принятых Подготовительным комитетом, см. в приложении I.

10. Кроме того, на 1-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел вопрос об организации своей работы.

11. На том же заседании Подготовительный комитет одобрил предварительное расписание рассмотрения пунктов повестки дня, предложенное Бюро, с учетом возможностей использования для общих прений конференционного времени в первой половине дня в пятницу, 5 мая 2000 года.

12. На 2-м заседании 1 мая 2000 года было принято решение о том, что запись для выступлений по всем пунктам повестки дня будет открыта для всех участников в начале сессии. Председатель будет заблаговременно объявлять о прекращении записи ораторов по какому-либо конкретному пункту повестки дня.

13. На том же заседании Председатель предложил, чтобы Подготовительный комитет обсуждал технические вопросы повестки дня в форме диалога при ограничении времени выступлений в принципе тремя минутами, хотя соответствующие временные ограничения могут использоваться на гибкой основе. В отношении этого предложения не было высказано никаких возражений.

14. На том же заседании Подготовительный комитет рассмотрел записку секретариата (A/CONF.189/PC.1/20), препровождающую просьбу 11 неправительственных организаций, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете,

аккредитовать их для участия в работе Подготовительного комитета и Всемирной конференции. Эта просьба была высказана в соответствии с резолюцией 1996/31 Экономического и Социального Совета, которая предусматривает, что неправительственные организации, не имеющие консультативного статуса при Совете, могут запрашивать специальную аккредитацию для участия во всемирных конференциях и подготовительных процессах к ним. На том же заседании Подготовительный комитет без голосования принял решение PC.1/1, озаглавленное "Аккредитация 11 неправительственных организаций" (см. приложение I).

II. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ, ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ, СРОКИ, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ, МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ И УЧАСТНИКИ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

15. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 5 повестки дня на своих 2-7-м заседаниях 2, 3 и 4 мая и на своих 9-12 заседаниях 4 и 5 мая.
16. Перечень документов, выпущенных по пункту 5 повестки дня, см. в приложении III.
17. С заявлениями по пункту 5 повестки дня выступили представители следующих государств (цифры в скобках означают заседания, на которых было сделано соответствующее заявление): Алжир (2-е, 10-е, 11-е, 12-е), Аргентина (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 9-е), Армения (11-е, 12-е), Бангладеш (2-е, 3-е, 10-е), Ботсвана (3-е), Бразилия (5-е, 11-е, 12-е), Канада (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 10-е, 11-е), Чили (2-е, 10-е), Китай (3-е, 10-е, 11-е), Конго (4-е), Куба (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 9-е, 10-е, 11-е, 12-е), Дания (2-е, 3-е, 4-е), Эквадор (3-е, 5-е, 9-е, 10-е), Египет (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 10-е, 11-е, 12-е), Эфиопия (2-е, 4-е, 5-е), Финляндия (3-е, 10-е), Франция (5-е, 7-е, 9-е, 10-е, 11-е), Германия (3-е, 10-е, 11-е), Индия (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 10-е, 11-е), Израиль (3-е), Италия (2-е, 11-е, 12-е), Япония (2-е, 3-е, 10-е), Малайзия (10-е, 11-е), Мавритания (3-е), Мексика (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 7-е, 9-е, 10-е, 11-е), Марокко (2-е, 3-е), Нидерланды (2-е), Новая Зеландия (3-е, 10-е), Нигерия (9-е, 10-е, 11-е, 12-е), Норвегия (5-е, 10-е), Пакистан (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 9-е, 10-е, 11-е, 12-е), Перу (2-е), Польша (12-е), Португалия (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 10-е, 11-е), Филиппины (10-е), Российская Федерация (2-е, 4-е, 11-е), Сенегал (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 7-е, 9-е), Южная Африка (2-е, 3-е, 4-е, 10-е, 11-е), Испания (2-е, 11-е), Швеция (2-е, 3-е, 4-е, 5-е), Сирийская Арабская Республика (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 11-е, 12-е), Судан (10-е), Тунис (2-е, 3-е, 4-е), Турция (2-е, 3-е, 4-е, 5-е, 10-е), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (5-е, 11-е, 12-е), Соединенные Штаты Америки (2-е, 3-е, 4-е, 9-е, 10-е, 11-е), Венесуэла (10-е).
18. С заявлениями по пункту 5 повестки дня также выступил наблюдатель от Швейцарии (3-е, 5-е).

19. С заявлением по пункту 5 повестки дня выступила Председатель-докладчик Рабочей группы по коренным народам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека г-жа Эрика-Ирен Даес (2-е).

20. С заявлениями по пункту 5 повестки дня выступили представители следующих неправительственных организаций: Африканской комиссии содействия здравоохранению и правам человека (5-е), Центра правовой защиты индейцев (3-е), Фонда правовой защиты "Справедливость на Земле" (3-е), Организации по наблюдению за соблюдением прав человека (5-е), Индийского совета по вопросам образования (6-е), Движения индейцев "Тупак Амару" (6-е), Международной ассоциации борьбы против пыток (5-е, 10-е), Международного совета по договорам индейцев (5-е), Международного движения против всех форм дискриминации и расизма (3-е, 5-е), "Пакс Романа" (5-е).

21. На 2-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел и принял без голосования предложение о том, чтобы Южная Африка, согласно приглашению ее правительства, выступила принимающей стороной Всемирной конференции, и предложение о проведении Всемирной конференции 31 августа – 7 сентября 2001 года. Это отражено в решении РС.1/2, озаглавленном "Сроки, продолжительность и место проведения Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости" (см. приложение I). Представитель Южной Африки заявил, что точное место проведения Всемирной конференции в Южной Африке пока еще не определено и будет сообщено позднее.

22. На 3-м заседании 2 мая 2000 года Председатель предложила учредить сессионную рабочую группу открытого состава по пункту 5 повестки дня для рассмотрения, в частности, вопроса о лозунге Всемирной конференции, а также рамок и основных пунктов предварительной повестки дня Всемирной конференции. Кроме того, Председатель предложила, чтобы рабочую группу возглавил представитель Франции. Это предложение было принято без голосования. Данное решение отражено в документе РС.1/3, озаглавленном "Учреждение сессионной рабочей группы открытого состава по пункту 5 повестки дня" (см. приложение I). Председатель рекомендовала рабочей группе представить конкретные предложения Подготовительному комитету к 5 мая 2000 года.

23. На своих 4, 5 и 7-м заседаниях Подготовительный комитет рассмотрел проект предварительных правил процедуры Всемирной конференции (A/CONF.189/PC.1/2). После рассмотрения этого документа и внесения в него ряда поправок Подготовительный комитет на своем 7-м заседании утвердил измененные временные правила процедуры без голосования. Это отражено в решении Комитета РС.1/4, озаглавленном "Временные

правила процедуры Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости" (см. приложение I). Утвержденный текст предварительных правил процедуры Всемирной конференции см. в приложении IV.

24. На 7-м заседании представитель Франции сообщил, что сессионная рабочая группа открытого состава сосредоточила свое внимание в основном на вопросе, касающемся лозунга Всемирной конференции, и что были обсуждены различные темы.

25. На своем 9-м заседании Подготовительный комитет без голосования принял решение РС.1/5, озаглавленное "Аккредитация неправительственных организаций" (см. приложение I), касающееся процедуры аккредитации тех неправительственных организаций, которые не имеют консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете.

26. На том же заседании Подготовительный комитет без голосования принял решение РС.1/6, озаглавленное "Финансовая помощь для участия наименее развитых стран", которое было предложено Бангладеш (см. приложение I).

27. На том же заседании Подготовительный комитет без голосования принял решение РС.1/7, озаглавленное "Документация для Всемирной конференции" (см. приложение I).

28. На своем 10-м заседании Подготовительный комитет без голосования принял решение РС.1/10, озаглавленное "Лозунг Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости" (см. приложение I).

29. На своем 11-м заседании Подготовительный комитет без голосования принял решение РС.1/11, озаглавленное "Участие представителей коренных народов" (см. приложение I).

30. На своем 12-м заседании Подготовительный комитет без голосования принял решение РС.1/13, озаглавленное "Темы повестки дня Всемирной конференции" (см. приложение I). При принятии этого решения слово "компенсационных" в пункте 4 было взято в квадратные скобки и было предложено включить в доклад следующие заявления представителей региональных групп или государств: а) заявление группы западноевропейских и других государств: "Делегации группы западных и некоторых других государств принимают пункт 4, где слово "компенсационных" взято в квадратные

скобки, исходя из того, что в данном контексте и в свете дальнейших дискуссий они имеют право вернуться к этому пункту"; b) заявление группы африканских государств: "В отношении скобок, в которые взято слово "компенсационных" в теме № 4, африканская группа заявляет, что она не согласна с необходимостью этих скобок в свете соответствующих международных договоров по правам человека и резолюций Комиссии по правам человека, включая резолюции ее пятьдесят шестой сессии. Однако африканская группа согласна с взятием этого слова в скобки в целях содействия принятию тем Всемирной конференции. При этом подчеркивается, что на заседаниях межсессионной рабочей группы и других мероприятиях по подготовке Конференции африканская группа и другие делегации продолжают дискуссию и поддержат включение слова "компенсационных" в качестве части темы № 4. Африканская группа вновь подтверждает вывод о том, что скобки, в которые взято указанное слово, ни в коем случае не приведут к возобновлению дискуссии по любой части темы № 4, за исключением слова, взятого в скобки"; c) заявление Армении: "Армения заявляет, что у нее будут оговорки в отношении принятия пункта 4 текста, где слово "компенсационных" взято в квадратные скобки"; d) заявление Кубы: "Куба присоединяется к позициям африканской группы и считает, что взятие слова "компенсационных" в квадратные скобки неприемлемо и противоречит статье 6 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, а также резолюции 1999/33 Комиссии по правам человека, принятой без голосования; e) заявление Израиля: "Израиль хотел бы присоединиться к позиции, высказанной послом Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от имени западной группы в отношении тем повестки дня Всемирной конференции"; f) заявление Сирийской Арабской Республики: "Сирийская делегация присоединяется к позиции африканской группы относительно "тем предварительной повестки дня Всемирной конференции".

III. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ И МЕРОПРИЯТИЯ НА МЕЖДУНАРОДНОМ, РЕГИОНАЛЬНОМ И НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ

31. На своем 6-м заседании 3 мая 2000 года Подготовительный комитет рассмотрел пункт 6 повестки дня.
32. Перечень документов, выпущенных по пункту 6 повестки дня, см. в приложении III.
33. На том же заседании член Комитета по ликвидации расовой дискриминации г-жа Гей Макдугалл внесла на рассмотрение доклад об итогах вспомогательного совещания, известного как Белладжские консультации, состоявшегося в Белладжо, Италия, 24-28 января 2000 года (A/CONF.189/PC.1/10).

34. На том же заседании член Комитета по ликвидации расовой дискриминации г-н Марио Ютсис внес на рассмотрение доклад семинара экспертов по вопросу о расизме, беженцах и многоэтнических государствах, проходившего в Женеве 6-8 декабря 1999 года (A/CONF.189/PC.1/9).

35. На том же заседании Председатель Комитета по экономическим, социальным и культурным правам г-жа Вирхиния Дандан внесла на рассмотрение доклад семинара экспертов по вопросу о средствах правовой защиты, которые могут быть задействованы жертвами актов расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (A/CONF.189/PC.1/8).

36. На том же заседании с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Бразилии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии (от имени Совета Европы), Италии, Кубы, Сенегала, Соединенных Штатов Америки и Хорватии.

37. На том же заседании с заявлением выступила Председатель-докладчик Рабочей группы по коренным народам г-жа Эрика-Ирэн Даес.

38. На том же заседании с заявлением выступил наблюдатель от Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

39. На том же заседании с заявлением выступил наблюдатель от Международного комитета Красного Креста.

40. На том же заседании с заявлениями выступили представители следующих неправительственных организаций: Азиатского центра правовой защиты, Фонда правовой защиты "Справедливость на Земле", Организации по наблюдению за соблюдением прав человека, Международной юридической группы по правам человека, Международного совета по договорам индейцев, Международного движения против всех форм дискриминации и расизма, Международного института по исследованию проблем неприсоединения, Группы по правам меньшинств, "Пакс Романа".

IV. ДОКЛАДЫ, ИССЛЕДОВАНИЯ И ДРУГАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА И ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

41. На 6-м заседании 3 мая 2000 года пункт 7 был внесен на рассмотрение Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека и Генеральным секретарем Всемирной конференции, которая выступила с заявлением.

Подготовительный комитет продолжил рассмотрение данного пункта повестки дня на своем 7-м заседании 4 мая 2000 года.

42. Перечень документов, выпущенных по пункту 7 повестки дня см. в приложении III.

43. На том же заседании с заявлениями выступили представители Аргентины и Исламской Республики Иран.

44. На том же заседании с заявлениями выступили представители ЮНАИДС и Международной организации труда.

45. На том же заседании с заявлениями выступили представители следующих неправительственных организаций и других органов: Совета азиатских женщин по правам человека, Центра за глобальное лидерство женщин, Юридического факультета Колумбийского университета, Организации по наблюдению за соблюдением прав человека, Движения индейцев "Тупак Амару", Международной комиссии юристов, Международного совета по договорам индейцев, Международного альянса спасения детей, КОК, "Пакс Романа", Международной лиги женщин за мир и свободу.

46. Кроме того, на 6-м заседании: а) член Подкомиссии по поощрению и защите прав человека г-н Паулу Сержиу Пиньейру внес на рассмотрение документ, представленный Подкомиссией Подготовительному комитету (A/CONF.189/PC.1/13), и рабочий документ, который ему было предложено составить для Подготовительного комитета (A/CONF.189/PC.1/13/Add.1); б) Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о религиозной нетерпимости г-н Абдельфаттах Амор внес на рассмотрение доклад, составленный им для Подготовительного комитета (A/CONF.189/PC.1/7); в) Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости г-н Морис Глеле-Аханханзо выступил с заявлением.

47. На 7-м заседании: а) Председатель Комитета по ликвидации расовой дискриминации г-н Майкл Шерифис внес на рассмотрение документ, представленный Комитетом Подготовительному комитету (A/CONF.189/PC.1/12); б) Председатель Комитета по экономическим, социальным и культурным правам г-жа Вирхиния Дандан внесла на рассмотрение документ, представленный Комитетом Подготовительному комитету (A/CONF.189/PC.1/14); в) Докладчик Комитета по правам ребенка г-н Яап Дук внес на рассмотрение документ, представленный Комитетом Подготовительному комитету (A/CONF.189/PC.1/15); д) член Комитета по правам человека г-н Иполито Солари-Иригойен выступил с заявлением.

V. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ВТОРОЙ СЕССИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

48. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 8 повестки дня на своих 8-11-м заседаниях 4 и 5 мая 2000 года.
49. С заявлениями по пункту 8 повестки дня выступили представители следующих государств: Аргентины (8-е), Бангладеш (8-е), Бразилии (8-е, 10-е), Чили (8-е), Китая (8-е), Кубы (8-е, 10-е), Чешской Республики (8-е), Египта (10-е), Эфиопии (8-е), Франции (10-е), Грузии (8-е), Индии (8-е, 10-е), Мексики (8-е, 10-е), Пакистана (8-е, 10-е), Сенегала (8-е), Сирийской Арабской Республики (10-е), Туниса (8-е, 10-е), Турции (8-е), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (8-е), Соединенных Штатов Америки (10-е).
50. На 10-м заседании Подготовительный комитет без голосования постановил утвердить проект предварительной повестки дня второй сессии Подготовительного комитета. Текст см. в приложении I, решение PC.1/8.
51. На том же заседании Подготовительный комитет без голосования постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее учредить межсессионную рабочую группу открытого состава для разработки проекта повестки дня, проекта декларации и проекта программы действий Всемирной конференции. Подготовительный комитет постановил также рекомендовать Генеральной Ассамблее санкционировать продление его второй сессии на период до пяти дополнительных рабочих дней. Текст решения см. в приложении I, решение PC.1/9. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Подготовительного комитета было обращено на сметные административные последствия и последствия для бюджета по программам проекта решения, принятого на 9-м заседании, состоявшемся 4 мая 2000 года.
52. На своем 11-м заседании Подготовительный комитет без голосования принял решение PC.1/12, озаглавленное "Проект декларации и программы действий Всемирной конференции" (см. приложение I).

VI. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

53. На своем 10-м заседании 5 мая 2000 года Подготовительный комитет приступил к общим прениям и с заявлениями выступили представители следующих государств: Бразилии, Израиля, Мексики, Новой Зеландии, Соединенных Штатов Америки, Чили.

54. На 12-м заседании 5 мая было принято решение о том, что, поскольку для выступления в ходе общих прений представителей государств и организаций, значащихся в списке ораторов, недостаточно времени, они могут представить в секретариат свои выступления в письменном виде, если они того пожелают, для их занесения в отчеты. Представленные в секретариат заявления воспроизводятся в документе A/CONF.189/PC.1/MISC.1.

VII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

55. На своем 12-м заседании 5 мая 2000 года Подготовительный комитет рассмотрел проект доклада о работе его первой сессии. Проект доклада, в том числе приложения к нему, был принят *ad referendum*, и Подготовительный комитет постановил поручить его окончательную доработку заместителю Председателя–докладчику.

Приложение I

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ ПО ВСЕМИРНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ НА ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ

РС.1/1. Аккредитация 11 неправительственных организаций

На своем 2-м заседании 1 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил аккредитовать в соответствии с резолюцией 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года, регуливающей участие неправительственных организаций в международных конференциях, созываемых Организацией Объединенных Наций, и их подготовительные процессы, 11 неправительственных организаций, не имеющих консультативного статуса при Совете. Были аккредитованы следующие неправительственные организации: Антирацистский центр, Канадский фонд по вопросам расовых отношений, Центр за глобальное лидерство женщин, Юридический факультет Колумбийского университета, Форум против расизма, Организация по наблюдению за соблюдением прав человека в районе Африканского Рога, Международный совет по правам человека, Koordinierungs Kreis gegen Frauenhandel und Gewalt an Frauen, Immigrationsprozess (КОК), Международная организация по правам мигрантов, Фонд по правам коренных американцев, Организация африканцев Северной и Южной Америки.

РС.1/2. Даты, продолжительность и место проведения Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

На своем 2-м заседании 1 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил принять предложение правительства Южной Африки по проведению Всемирной конференции в этой стране. На том же заседании подготовительный комитет также постановил, что Всемирная конференция будет проведена с 31 августа по 7 сентября 2001 года.

РС.1/3. Учреждение сессионной рабочей группы открытого состава по пункту 5 повестки дня

На своем 3-м заседании 2 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил учредить сессионную рабочую группу открытого состава по пункту 5 повестки дня для рассмотрения, в частности, лозунга Всемирной конференции и основы для ее предварительной повестки дня.

PC.1/4. Временные правила процедуры Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

На своем 7-м заседании 4 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил утвердить подготовленные секретариатом временные правила процедуры Всемирной конференции с поправками, внесенными Подготовительным комитетом.

PC.1/5. Аккредитация неправительственных организаций

Подготовительный комитет,

отмечая, что механизм, учрежденный Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1996/31 от 26 июля 1996 года, должен служить основой для аккредитации неправительственных организаций и, отмечая, кроме того, что, поскольку вторая сессия Подготовительного комитета не будет проведена до мая 2001 года, желательно осуществить процесс временной аккредитации, с тем чтобы неправительственные организации, не имеющие консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, могли быть аккредитованы в период между двумя сессиями Подготовительного комитета и в полном объеме участвовать в процессе подготовки Всемирной конференции, на своем 9-м заседании 4 мая 2000 года без голосования постановил:

а) что Бюро в консультации с региональными группами будет проводить работу от лица Подготовительного комитета по аккредитации неправительственных организаций в период между двумя сессиями Подготовительного комитета;

б) что секретариат продолжит рассмотрение всех полученных заявлений, чтобы убедиться в их соответствии требованиям, изложенным в резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета;

с) что неправительственные организации, не имеющие консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, будут аккредитованы в соответствии с резолюцией 1996/31 Совета; тем не менее, в тех случаях, когда консультативный статус неправительственных организаций был аннулирован или приостановлен в соответствии с подпунктами а) или б) пункта 57 резолюции 1996/31 Совета, секретариат включит информацию о причинах такого аннулирования или приостановки, в том числе дату соответствующего решения, в перечень, распространяемый среди всех правительств;

d) что периодически секретариат будет составлять перечень желающих получить аккредитацию неправительственных организаций, которые выполнили условия, содержащиеся в резолюции 1996/31 Совета; секретариат распространит эти перечни среди всех правительств вместе с вербальной нотой, предоставив правительствам 14 дней для любых комментариев, касающихся соответствующего заявления;

e) что в тех случаях, когда никаких комментариев не получено, названия соответствующих неправительственных организаций будут переданы в Бюро для их аккредитации;

f) что в случае, если то или иное правительство поднимает вопросы, касающиеся аккредитации какой-либо неправительственной организации, окончательное решение по таким случаям принимается Подготовительным комитетом в соответствии со стандартным процессом, изложенным в резолюции 1996/31 Совета.

PC.1/6. Финансовая помощь для участия наименее развитых стран

На своем 9-м заседании 4 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее вновь обратиться с призывом, содержащимся в пункте 27 резолюции 54/154 от 17 декабря 1999 года в отношении взносов из внебюджетных ресурсов для покрытия расходов, связанных с участием представителей наименее развитых стран в подготовительных процессах, включая вторую сессию Подготовительного комитета, и в соответствующих региональных подготовительных совещаниях, а также в самой Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Он также постановил обратиться с просьбой к Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека приложить все усилия для обеспечения мобилизации ресурсов в добровольный фонд, учрежденный с этой целью.

PC.1/7. Документация для Всемирной конференции

На своем 9-м заседании 4 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил, что, в духе соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека, к Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, специализированным учреждениям и другим организациям и механизмам Организации Объединенных Наций следует обратиться с просьбой подготовить доклады, исследования и документы и представить их Подготовительному комитету и Всемирной конференции. Он также постановил обратиться с просьбой о том, чтобы Управление координировало эти исследования и доклады и обеспечило их

своевременное завершение и представление на второй сессии Подготовительного комитета. Подготовительный комитет постановил далее, что все распространенные документы для первой сессии должны быть предоставлены в распоряжение заседаний межсессионной рабочей группы открытого состава и второй сессии Подготовительного комитета.

РС.1/8. Проект предварительной повестки дня второй сессии
Подготовительного комитета

На своем 10-м заседании 5 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил утвердить предварительный проект повестки дня своей второй сессии. Проект предварительной повестки дня включает в себя следующие пункты:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Организация работы.
4. Представление предварительной повестки дня, место проведения Всемирной конференции и практические вопросы.
5. Доклады подготовительных совещаний и мероприятия на международном, региональном и национальном уровнях.
6. Рассмотрение докладов, исследований и другой документации для Подготовительного комитета и Всемирной конференции.
7. Проект декларации и программы действий.
8. Организация работы Всемирной конференции и другие вопросы.
9. Утверждение доклада Подготовительного комитета Генеральной Ассамблее.

РС.1/9. Учреждение Генеральной Ассамблеей межсессионной
рабочей группы открытого состава

На своем 10-м заседании 5 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее учредить межсессионную

рабочую группу открытого состава, которая будет проводить свои совещания в Женеве в течение пяти рабочих дней в конце января 2001 года, для разработки проекта повестки дня, проекта декларации и проекта программы действий Всемирной конференции. Подготовительный комитет также постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее разрешить ему продлить свою вторую сессию на период до пяти дополнительных рабочих дней. Таким образом, вторая сессия может быть проведена в Женеве продолжительностью до двух недель в конце мая 2001 года при том понимании, что точные даты будут установлены межсессионной рабочей группой на ее заседании в январе 2001 года.

PC.1/10. Лозунг Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

На своем 10-м заседании 5 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил утвердить следующий лозунг Всемирной конференции: "Совместные действия по борьбе с расизмом: равенство, справедливость, достоинство".

PC.1/11. Участие представителей коренных народов

На своем 11-м заседании 5 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил, что представители коренных народов, аккредитованные в соответствии с резолюцией 1995/32 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1994 года и подавшие соответствующие заявления, должны быть аккредитованы при Всемирной конференции. Другие заинтересованные представители коренных народов также могут быть аккредитованы согласно обычным процедурам, установленным решением PC.1/5.

PC.1/12. Проект декларации и программы действий Всемирной конференции

На своем 11-м заседании 5 мая 2000 года Подготовительный комитет, принимая к сведению резолюцию 54/154 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1999 года, в особенности ее пункт 35, где Ассамблея предложила Подготовительному комитету как можно быстрее начать процесс подготовки заключительного документа с указанием конкретных задач, а также целей и сроков их выполнения, и принимая также к сведению резолюцию 2000/14 Комиссии по правам человека от 17 апреля 2000 года, озаглавленную "Расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость", в частности пункт 67, где Комиссия рекомендовала Всемирной конференции принять декларацию и программу действий, содержащие конкретные и практические

рекомендации по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, постановил:

а) предложить Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека, действующей в качестве Генерального секретаря Всемирной конференции, подготовить проект декларации и программы действий Всемирной конференции на основе результатов региональных подготовительных совещаний и региональных семинаров, а также предложений, которые будут поступать к ней от государств - членов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и региональных организаций, участвующих в подготовке региональных совещаний и семинаров, региональных комиссий и всех программ и органов Организации Объединенных Наций, представителей механизмов Организации Объединенных Наций по правам человека и заинтересованных неправительственных организаций;

б) просить Верховного комиссара препроводить проект декларации и программы действий на рассмотрение совещания межсессионной рабочей группы открытого состава.

РС.1/13. Темы предварительной повестки дня Всемирной конференции

На своем 12-м заседании 5 мая 2000 года Подготовительный комитет без голосования постановил принять следующие темы для включения в предварительную повестку дня Всемирной конференции:

1. Источники, причины, формы и современные проявления расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.
2. Жертвы расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.
3. Меры по предотвращению, просвещению и защите, направленные на искоренение расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости на национальном, региональном и международном уровнях.
4. Обеспечение эффективных средств судебной защиты, права регресса, право на возмещение, [компенсационных]* и других мер на национальном, региональном и международном уровнях.

5. Стратегии достижения полного и эффективного равенства, включая международное сотрудничество и укрепление Организации Объединенных Наций и других международных механизмов по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и последующие меры.

* См. пункт 30 настоящего доклада.

Приложение II

ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня и правил процедуры.
4. Организация работы.
5. Предварительная повестка дня, проект правил процедуры, сроки, продолжительность, место проведения и участники Всемирной конференции.
6. Подготовительные совещания и мероприятия на международном, региональном и национальном уровнях.
7. Доклады, исследования и другая документация для Подготовительного комитета и Всемирной конференции.
8. Организация и работа второй сессии Подготовительного комитета.
9. Утверждение доклада Подготовительного комитета Генеральной Ассамблее.

Приложение III

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ИЗДАННЫХ ДЛЯ ПЕРВОЙ СЕССИИ
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ,
КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.189/PC.1/1	3	Предварительная повестка дня
A/CONF.189/PC.1/Add.1	3	Аннотации к предварительной повестке дня
A/CONF.189/PC.1/2	5	Предварительная повестка дня, проект правил процедуры, сроки, продолжительность, место проведения и участники Всемирной конференции: записка Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/3	7	Прогресс, достигнутый в деле борьбы против расизма, и оценка препятствий, мешающих дальнейшему прогрессу в этой области: доклад Верховного комиссара по итогам распространения вопросника в соответствии с пунктами 49 а) и б) резолюции 1999/78 Комиссии по правам человека
A/CONF.189/PC.1/4	7	Методы улучшения координации между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и всей совокупностью специализированных учреждений и международных, региональных и субрегиональных организаций в области борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости: записка секретариата
A/CONF.189/PC.1/5	7	Консультация по вопросу об использовании Интернета в целях подстрекательства к расовой ненависти, расовой пропаганды и ксенофобии
A/CONF.189/PC.1/6	7	Исследование о превентивных мерах, относящихся к этническим, расовым, религиозным или мотивируемым ксенофобией конфликтам: записка секретариата

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.189/PC.1/7	7	Исследование Специального докладчика по вопросу о религиозной нетерпимости "Расовая дискриминация и религиозная нетерпимость: выявление и меры": записка Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/8	6	Доклад семинара экспертов по вопросу о средствах правовой защиты, имеющихся у жертв расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и об эффективных видах национальной практики в этой области, состоявшегося в Женеве 16-18 февраля 2000 года: записка Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/9	6	Доклад семинара экспертов по вопросу о расизме, беженцах и многоэтнических государствах: записка Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/10	6	Доклад об итогах консультаций в контексте Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, проходивших в Белладжо, Италия, 24-28 января 2000 года: записка Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/11	7	Исследование о последствиях расовой дискриминации в отношении принадлежащих к меньшинствам детей и детей трудящихся-мигрантов в области образования, профессиональной подготовки и трудоустройства: доклад Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/12	7	Вклад Комитета по ликвидации расовой дискриминации в процесс подготовки к Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости: записка Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/13	7	Вклад Подкомиссии по поощрению и защите прав человека: записка Генерального секретаря

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.189/PC.1/13/Add.1		Вклад Подкомиссии по поощрению и защите прав человека: предложения для деятельности Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости: рабочий документ, представленный членом Подкомиссии г-ном Паулу Сержиу Пиньейру в соответствии с резолюциями 1998/6 и 1999/6 Подкомиссии
A/CONF.189/PC.1/14	7	Вклад Комитета по экономическим, социальным и культурным правам в процесс подготовки Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости: записка Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/15	7	Вклад Комитета по правам ребенка в процесс подготовки Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости: записка Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/17	7	Обзоры и рекомендации относительно Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, полученные от специализированных учреждений, других международных организаций, соответствующих органов Организации Объединенных Наций и региональных организаций: записка Генерального секретаря
A/CONF.189/PC.1/18	7	Доклады, представленные неправительственными организациями: записка секретариата
A/CONF.189/PC.1/19	7	Документ, представленный Специальным докладчиком по вопросу о правах человека мигрантов: "Дискриминация в отношении мигрантов/женщин-мигрантов: в поисках средств защиты"

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.189/PC.1/20	4	Аккредитация НПО, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, при Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и сессиях ее Подготовительного комитета: записка секретариата
A/CONF.189/PC.1/NGO/1	7	Документ, представленный Международным секретариатом Движения "Двенадцатое декабря" и Международной ассоциацией против пыток (только на английском языке)
A/CONF.189/PC.1/NGO/2	7	Документ, представленный Ассоциацией беженцев и перемещенных лиц Республики Боснии и Герцеговины (только на английском языке)
A/CONF.189/PC.1/16		Без условного обозначения
A/CONF.189/PC.1/NGO/3	7	Документ, представленный Международным советом организаций по оказанию помощи больным СПИДом (только на английском языке)
A/CONF.189/PC.1/NGO/4	7	Документ, представленный Международным альянсом "Спасите детей" (только на английском языке)
A/CONF.189/PC.1/NGO/5	7	Документ, представленный Международной федерацией лиг прав человека (только на французском языке)
A/CONF.189/PC.1/NGO/6	7	Документ, представленный Координационным советом еврейских организаций (только на английском языке)

Приложение IV

Временные правила процедуры Всемирной конференции по борьбе против расизма,
расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ	30
II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА.....	31
III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ	32
IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ	33
V. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ.....	34
VI. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ	35
VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ.....	35
VIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ	40
IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ	44
X. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ.....	46
XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ	47
XII. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ	48
XIII. ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ.....	51

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегаций

Правило 1

Делегация каждого государства, участвующего в Конференции, и делегации государств со статусом наблюдателей, включая делегацию Европейского сообщества*, состоит из главы делегации и такого числа других представителей, заместителей представителей и советников, какое может потребоваться.

Заместители представителей и советники

Правило 2

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Полномочия

Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не позднее чем за одну неделю до открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

* Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости предлагает Европейскому сообществу участвовать, в рамках своей компетенции, в ее работе по любому вопросу, представляющему особый интерес для Европейского сообщества. Европейское сообщество не будет иметь права голоса, однако может вносить предложения, которые могут быть поставлены на голосование по просьбе любого государства.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

В начале Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав определяется на основе состава Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее пятьдесят пятой сессии. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Временное участие

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в Конференции.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 6

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, 21 заместителя Председателя, Главного докладчика, а также председателей Главного комитета и Редакционного комитета, учрежденных в соответствии с правилом 47. Эти официальные лица избираются на основе обеспечения справедливого географического распределения и представительного характера Генерального комитета, состав которого определяется в соответствии с правилом 10. Конференция может также избирать таких других должностных лиц, которых она сочтет необходимыми для выполнения своих функций.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

1. Если Председатель считает необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, то он/она назначает вместо себя заместителя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же правами и обязанностями, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 8

Если Председатель не в состоянии выполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Права Председателя при голосовании

Правило 9

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, но поручает другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 10

В состав Генерального комитета входят Председатель, заместители Председателя, Главный докладчик Конференции, а также председатели Главного комитета и Редакционного комитета. Председатель Конференции или в его/ее отсутствие один из назначенных им/ею заместителей Председателя выполняет функции Председателя Генерального комитета. Председатель Комитета по проверке полномочий может участвовать в работе Генерального комитета без права голоса.

Члены-заместители

Правило 11

Если Председатель или заместитель Председателя Конференции должен отсутствовать на заседании Генерального комитета, то он/она может поручить члену своей делегации принимать участие в работе и голосовать в Комитете. В случае своего отсутствия Председатель Главного комитета назначает своим заместителем заместителя

Председателя этого Комитета. Выполняя свои функции в Генеральном комитете, заместитель Председателя Главного комитета не имеет права голоса, если он/она представляет ту же делегацию, что и другой член Генерального комитета.

Функции

Правило 12

Генеральный комитет помогает Председателю в общем ведении дел Конференции и в соответствии с решениями Конференции обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Обязанности Генерального секретаря

Правило 13

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или в его отсутствие Генеральный секретарь Конференции выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или Генеральный секретарь Конференции может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его/ее на этих заседаниях.
2. Генеральный секретарь Конференции руководит работой персонала, необходимого для Конференции.

Обязанности секретариата

Правило 14

В соответствии с настоящими правилами секретариат Конференции:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) обеспечивает и осуществляет звукозапись заседаний;
- c) принимает, переводит и распространяет документы Конференции;
- d) сообщает о работе Конференции в соответствующих журналах;

- e) публикует и распространяет доклад и любые официальные отчеты Конференции;
- f) организует хранение документов и отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций;
- g) в целом выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Конференции в ее деятельности.

Заявления секретариата

Правило 15

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь Конференции или любой сотрудник секретариата, назначенный кем-либо из них для этой цели, может, при условии соблюдения правила 22, выступать с заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Временный Председатель

Правило 16

На открытии первого заседания Конференции председательствует Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или в его отсутствие Генеральный секретарь Конференции до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

Решения, касающиеся организации

Правило 17

Конференция, насколько это возможно, на своем первом заседании:

- a) принимает свои правила процедуры;
- b) избирает своих должностных лиц и создает свои вспомогательные органы;

- c) утверждает свою повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;
- d) принимает решения относительно организации своей работы.

VI. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Доклад

Правило 18

Конференция утверждает доклад, проект которого подготавливается Главным докладчиком.

VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 19

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по крайней мере одна треть представителей государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства таких государств.

Общие полномочия Председателя

Правило 20

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на него/нее в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции; он/она открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он/она выносит постановления по порядку ведения заседания. Председатель в соответствии с настоящими правилами осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителей

каждого участника Конференции по одному вопросу, перенести или прекратить прения и прервать или перенести заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 21

При обсуждении любого вопроса любой представитель государства может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, по которому Председатель немедленно выносит решение в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 22

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя. В соответствии с правилами 21, 23 и 25-28 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявляют о своем желании выступить.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителей каждого участника по любому вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения об установлении таких ограничений предоставляется только двум представителям, выступающим за такие ограничения, и двум - против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае, с согласия Конференции Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если прения регламентированы и оратор превышает установленное время, Председатель немедленно призывает его/ее к порядку.

Внеочередные выступления

Правило 23

Председателю или Докладчику Главного комитета или представителю, назначенному любым другим вспомогательным органом, может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел соответствующий орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 24

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов. Если желающих выступить больше нет, Председатель с согласия Конференции, объявляет о прекращении прений. Такое прекращение прений влечет за собой те же последствия, что и прекращение прений в соответствии с правилом 27.

Право на ответ

Правило 25

Несмотря на правило 24, Председатель предоставляет право на ответ представителю любого государства, участвующего в Конференции, который обращается с такой просьбой. Любому другому представителю может быть предоставлена возможность выступить с ответом. Представители, выступающие с такими заявлениями, должны стремиться проявлять максимальную краткость и предпочтительно делать свои заявления в конце заседания, на котором поступила такая просьба. На основании настоящего правила представители государства могут делать не более двух таких заявлений по любому пункту в ходе одного заседания. Первое заявление ограничивается пятью минутами, а второе - тремя; в любом случае представители стремятся к максимальной краткости.

Перенос прений

Правило 26

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложения о переносе прений по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за перенос прений, и двум - против него, после чего это предложение в соответствии с правилом 29 немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 27

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Помимо лица, внесшего это предложение, разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение в соответствии с правилом 29 немедленно ставится на голосование.

Перерыв или перенос заседания

Правило 28

В соответствии с правилом 40 представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о перерыве или переносе заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и в соответствии с правилом 29 немедленно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Правило 29

Указанные ниже предложения в следующем порядке имеют приоритет перед всеми остальными процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми на заседании:

- a) о перерыве в работе заседания;

- b) о переносе заседания;
- c) о переносе прений по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 30

Предложения и поправки по существу представляются, как правило, в письменной форме Генеральному секретарю Конференции, который рассылает копии всем делегациям. Если Конференция не примет иного решения, то предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее, чем через 24 часа после рассылки их копий на всех языках Конференции всем делегациям. Вместе с тем Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или процедурных предложений, даже если такие поправки и предложения не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

Снятие процедурных и иных предложений

Правило 31

Процедурное или иное предложение может быть снято его автором в любое время до начала голосования по нему при условии, что к нему не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 32

Любое процедурное предложение, требующее решения вопроса о компетенции Конференции рассматривать любой вопрос или принимать любое представленное ей предложение, ставится на голосование до обсуждения вопроса или проведения голосования по рассматриваемому предложению.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 33

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может быть рассмотрено вновь, кроме как на основании соответствующего решения Конференции, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить по процедурному предложению о повторном рассмотрении предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого рассмотрения, после чего это процедурное предложение немедленно ставится на голосование.

VIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Общее согласие

Правило 34

Конференция прилагает все возможные усилия к тому, чтобы ее работа и утверждение доклада проходили на основе общего согласия.

Право голоса

Правило 35

Каждое государство, участвующее в Конференции, имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 36

1. В соответствии с правилом 34 решения Конференции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. Если Конференция не принимает иного решения и не соглашается с иным предложением, то решения Конференции по всем процедурным вопросам принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или существа Председатель Конференции выносит решение по этому вопросу. Любое возражение против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
4. Если голоса разделились поровну, то такое предложение или процедурное предложение считается отвергнутым.

Значение выражения "присутствующие и участвующие
в голосовании представители"

Правило 37

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к представителям, голосующим за или против. Представители, которые воздерживаются от голосования, считаются не участвующими в голосовании.

Формы голосования

Правило 38

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 45, голосование на Конференции обычно проводится поднятием рук, однако любой представитель может потребовать поименного голосования, которое в таком случае будет проводиться в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое такое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".
2. Если Конференция проводит голосование с помощью механического оборудования, то голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании. Любой представитель может потребовать проведения заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если не поступило требование со стороны одного из представителей, будет проводиться без поименного вызова государств, участвующих в Конференции.

3. Результат голосования каждого государства, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, заносится в любой отчет о заседании или в доклад о работе Конференции.

Выступления с разъяснением мотивов голосования

Правило 39

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений. Представитель любого государства, внесшего процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Порядок голосования

Правило 40

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с процедурой проведения голосования.

Раздельное голосование по предложениям

Правило 41

Каждый представитель может предложить, чтобы по отдельным частям предложения проводилось раздельное голосование. Если какой-либо другой представитель возражает против этого предложения, то оно ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно данного предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за раздельное голосование, и двум, возражающим против него. В случае принятия предложения о раздельном голосовании принятые после этого части предложения ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, предложение считается отклоненным в целом.

Поправки

Правило 42

Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно только добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет его часть. Если не оговорено иное, то слово "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

Порядок голосования по поправкам

Правило 43

Если к предложению вносится поправка, голосование в первую очередь проводится по поправке. Если к предложению вносятся две или более поправки, Конференция в первую очередь проводит голосование по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, и затем по следующей наиболее отличающейся от него поправке, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если приняты одна или более поправок, то проводится голосование по измененному таким образом предложению.

Порядок голосования по предложениям

Правило 44

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то, если Конференция не примет иного решения, они ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.
2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если только пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.

3. Любое предложение, содержащее требование о том, чтобы по какому-либо предложению не принималось решения, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

Выборы

Правило 45

Все выборы проводятся тайным голосованием, если при отсутствии возражений Конференция не примет решения отказаться от голосования, когда имеется согласованный кандидат или список кандидатов.

Правило 46

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, то в количестве, не превышающем число таких мест, избранными считаются те кандидаты, которые получили в первом туре большинство поданных голосов и наибольшее число голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство, оказывается меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения остающихся мест проводится дополнительное голосование, при этом голосование ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов в предыдущем туре, в количестве, не более чем в два раза превышающем число оставшихся подлежащих заполнению мест.

IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Главный комитет и Редакционный комитет

Правило 47

Конференция учреждает один Главный комитет и Редакционный комитет, которые могут создавать подкомитеты или рабочие группы. Каждый комитет, если он не примет иного решения, выбирает трех заместителей Председателя и Докладчика.

Представительство в Главном комитете и Редакционном комитете

Правило 48

Каждое участвующее государство может быть представлено в каждом комитете, учрежденном Конференцией, одним представителем. Оно может назначать в этих комитетах таких заместителей представителя и советников, каких оно считает необходимыми.

Прочие комитеты и рабочие группы

Правило 49

1. Помимо Комитетов, указанных выше, Конференция может создавать такие комитеты и рабочие группы, какие она сочтет необходимыми для выполнения своих функций.
2. Каждый комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы.

Кворум

Правило 50

1. Председатель Комитета может объявлять заседание открытым и разрешать проведение прений, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства участвующих государств.
2. Большинство представителей Генерального комитета или Комитета по проверке полномочий или же любого комитета, подкомитета или рабочей группы составляет кворум.

Должностные лица, порядок ведения заседаний и голосование

Правило 51

Настоящие правила применимы *mutatis mutandis* к работе Комитетов, подкомитетов и рабочих групп, за исключением тех случаев, когда:

а) каждый комитет, подкомитет и рабочая группа, если не будет принято иного решения, избирают своих собственных должностных лиц;

б) председатели Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий, а также председатели комитетов, подкомитетов и рабочих групп, учрежденных в соответствии с правилом 49, могут пользоваться правом голоса;

с) решения Комитетов, других комитетов, подкомитетов и рабочих групп принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей, за исключением тех случаев, когда для повторного рассмотрения какого-либо предложения или поправки требуется большинство, определяемое правилом 33.

Х. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 52

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 53

1. Речи, произносимые на одном из языков Конференции, переводятся устно на другие ее языки.
2. Любой представитель может выступить на любом языке, не являющемся языком Конференции, если он/она обеспечивает устный перевод на один из ее языков.

Языки документов, резолюций и других официальных решений

Правило 54

Все официальные документы, резолюции и другие официальные решения Конференции издаются на языках Конференции.

Языки докладов

Правило 55

Любые доклады, представленные Генеральным комитетом, Комитетом по проверке полномочий или Комитетами, учрежденными в соответствии с правилом 47, а также доклад Конференции, упомянутый в правиле 18, издаются на языках Конференции.

Отчеты о заседаниях

Правило 56

1. На Конференции не ведется стенографических или кратких отчетов о заседаниях.
2. Звукозаписи заседаний Конференции и Комитетов производятся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если Конференция или Комитеты не примут иного решения, записи заседаний любых рабочих групп не производятся.

XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Общие принципы

Правило 57

1. Пленарные заседания Конференции и заседания Комитетов являются открытыми, если только соответствующий орган не принимает иного решения. Все решения, принятые на закрытом пленарном заседании Конференции, предаются огласке на ближайшем открытом пленарном заседании.
2. В качестве общего правила, заседания других органов Конференции являются закрытыми.

Коммюнике о закрытых заседаниях

Правило 58

По завершении работы закрытого заседания соответствующий орган может распространить коммюнике через Генерального секретаря Конференции.

XII. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Представители организаций, получивших постоянное приглашение
Генеральной Ассамблеи участвовать в качестве наблюдателей
в сессиях и работе всех международных конференций,
созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи

Правило 59

Представители, назначенные организациями, межправительственными организациями и другими образованиями, которые получили постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, ее Комитетов и любого другого комитета или рабочей группы.

Ассоциированные члены региональных комиссий

Правило 60

Представители, назначенные ассоциированными членами региональных комиссий, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Комитетов и любого другого комитета или рабочей группы.

Представители специализированных учреждений

Правило 61

Представители, назначенные специализированными учреждениями, могут участвовать без права голоса в работе Конференции, ее Комитетов и любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, входящим в сферу их деятельности.

Представители других межправительственных организаций
и других образований

Правило 62

Представители, назначенные другими межправительственными организациями и другими образованиями, которые получили приглашение принять участие в работе Конференции, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Комитетов и любой другой рабочей группы по вопросам, входящим в сферу их деятельности.

Представители заинтересованных органов, подразделений, программ и соответствующих механизмов Организации Объединенных Наций, включая органы и механизмы по правам человека

Правило 63

Представители, назначенные заинтересованными органами, подразделениями, программами и соответствующими механизмами Организации Объединенных Наций, включая органы и механизмы по правам человека, в частности, специальные докладчики, принимавшие участие в подготовительном процессе, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, ее Комитетов и любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, входящим в сферу их деятельности. Председатель Комиссии по правам человека, председатели или другие назначенные члены органов и механизмов по правам человека и органов, учрежденных в соответствии с международными договорами в области прав человека, а также специальные и тематические докладчики или представители и председатели или назначенные члены рабочих групп могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции, любого Комитета и любого комитета или рабочей группы по вопросам, входящим в сферу их деятельности.

Представители Комитета по ликвидации расовой дискриминации

Правило 64

Члены Комитета по ликвидации расовой дискриминации могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции, ее Комитетов и любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, входящим в сферу их деятельности.

Представители национальных учреждений по правам человека

Правило 65

1. Представители, назначенные национальными учреждениями по защите и поощрению прав человека, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции любого Комитета и любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, входящим в сферу их деятельности.
2. В том случае, если в стране нет национального учреждения по поощрению и защите прав человека, то представители, назначенные омбудсменами или специализированными независимыми национальными органами по вопросам поощрения и защиты расового равноправия, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции, любого комитета или рабочей группы по вопросам, входящим в сферу их деятельности.

Представители неправительственных организаций

Правило 66

1. Неправительственные организации, аккредитованные для участия в Конференции, могут назначать представителей для участия в качестве наблюдателей в заседаниях Конференции, любого Комитета и любого комитета или рабочей группы по вопросам, входящим в сферу их деятельности.
2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа и с согласия этого органа такие наблюдатели могут выступать с устными заявлениями по вопросам, по которым они располагают специальными знаниями. В случае слишком большого числа просьб о заслушании неправительственным организациям направляется просьба объединяться в группы по интересам, от имени которых выступают их представители.

Письменные заявления

Правило 67

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, упомянутыми в правилах 59-65, распространяются секретариатом среди всех делегаций в тех количествах и на тех языках, на которых они были представлены секретариату в месте проведения Конференции при условии, что заявление, представленное от имени

неправительственной организации, относится к работе Конференции и касается вопроса, по которому эта организация располагает специальными знаниями.

ХIII. ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВК К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ

Порядок внесения поправок

Правило 68

Настоящие правила процедуры могут быть изменены в соответствии с решением Конференции, принятым большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как Генеральный комитет сообщит о предлагаемой поправке.

Порядок приостановления действия правил процедуры

Правило 69

Действие любого из настоящих правил может быть приостановлено Конференцией при условии уведомления за 24 часа о предложении относительно приостановления действия правила, которое может не требоваться, если никто из представителей не возражает против этого. Любое такое приостановление ограничено конкретной и указанной целью, а также периодом времени, необходимым для достижения этой цели.
